

الجريدة الرسمية

الجريدة الرسمية - العدد ٣ - ٢٠١٧/١/١٩

٦٦

Capital Markets Authority

هيئة الأسواق المالية

Series 2000

مجموعة 2000

LICENSING AND REGISTRATION REGULATION

نظام الترخيص والتسجيل
في الأسواق المالية

TABLE OF CONTENTS

جدول المحتويات

Part A - Introduction

الباب أ- المقدمة

2001. Purpose

2001- الغرض

2002. Principles

2002- المبادئ

Part B – Securities Business Activities and Exclusions

الباب ب- الأنشطة والاستثناءات المتعلقة بالأعمال
الخاصة بالأدوات المالية

2101. Application of Part

2101- نطاق تطبيق هذا الباب

2102. Requirement for approval

2102- موجبات الموافقة

2103. Securities business activity

2103- الأنشطة المتعلقة بالأعمال على الأدوات المالية

2104. Securities business defined

2104- تعريف الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

2105. Carrying on securities business in Lebanon

2105- مزاوله الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية في
لبنان

2106. Exclusions from license requirement

2106- الاستثناءات على موجبات الترخيص

2107. Groups and joint ventures

2107- المجموعات الاقتصادية والمشاريع المشتركة

2108. Activities carried on in the course of another business

2108- مزاوله الأنشطة كجزء من أعمال أخرى

2109. Activities in connection with the sale of a company

21- الأنشطة المتعلقة بعملية بيع شركة

2110. Dealing or arranging for own account

21- التعامل أو الترتيب لحساب شخصي

2111. Securities advertisements

الإعلانات المتعلقة بالأدوات المالية

2112. Exempt advertisements

21- الإعلانات المعفّية من الحظر

Part C-Licensing of Institutions: Requirements and Process

الباب ج- الترخيص للمؤسسات: المتطلبات والآلية

2201- Application of Part

2201- نطاق تطبيق هذا الباب

2202- Applications for License

2202- طلبات الترخيص

2203- Establishment of Financial Intermediation Company

2203- إنشاء شركة وساطة مالية

2204- Requirements for License

2204- موجبات الترخيص

2205- Fit and Proper Person – Institutions

2205- ملائمة وجدارة الأشخاص لدى المؤسسات

مقتمة الطلب

2206- Process and Powers of the Authority	2206- إجراءات الهيئة وصلحاياتها
2207- Changes in License	2207- التعديلات في الترخيص
2208- Ceasing Securities Business Activities	2208- التوقف عن مزاوله الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية
2209- Request to Cancel a License	طلب إلغاء الترخيص
2210- Cancellation of License by the Authority	2210- قيام الهيئة بإلغاء الترخيص
Part D – Maintaining a License	الباب د- استمرارية الترخيص
2301. Conditions of license	2301- شروط استمرارية الترخيص
2302. Changes in controllers	2302- تغيير الأشخاص المؤثرين
2303. Changes in close links	2303- تغييرات في الروابط الوثيقة
2304. Notification requirements	2304- موجبات التبليغ
2305. Fees	2305- الرسوم
2306. Enforcement	2306- التنفيذ
2410. Enforcement	2410- التنفيذ
ANNEX 1 – Application for License, with Information and Documents required to be filed with Application	الملحق 1- طلب الحصول على ترخيص، مع المعلومات والمستندات المطلوبة
ANNEX 2 – Information and Documents Required to be filed with Applications for Approval to Establish a Financial Intermediation Company	الملحق 2- المعلومات والمستندات الواجب تقديمها مع طلب الموافقة على إنشاء شركة وساطة مالية
ANNEX 3 – Notification Requirements to the Authority Series 2000	الملحق 3- موجبات تبليغ الهيئة مجموعة 2000
LICENSING AND REGISTRATION	الترخيص والتسجيل
	لمزاوله الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية
Part A – Introduction	الباب أ- المقدمة
2001. Purpose	2001- الغرض
The purpose of this Regulation is to:	(1) يهدف هذا النظام إلى:
Establish the categories of license required to carry on <u>securities business</u> in Lebanon.	(أ) تحديد فئات التراخيص المطلوبة لمزاوله الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية في لبنان.
Identify exclusions from the requirement to obtain a license.	(ب) تحديد الاستثناءات من موجبات الحصول على ترخيص.
Establish the categories of registration required to carry out designated functions and activities on behalf of an approved	(ج) تحديد فئات التسجيل المطلوبة للقيام بالوظائف والأنشطة لدى المؤسسة المرخصة.

institution.

Set the requirements and conditions for obtaining a license as an approved institution.

Establish the procedures that apply to applications, approvals, changes, and termination of a license or registration.

(د) تحديد المتطلبات والشروط للحصول على ترخيص لمؤسسة مرخصة.

(هـ) تحديد الإجراءات التي تُطبق على الطلبات، والموافقات، والتغييرات وإلغاء الترخيص أو التسجيل.

2002. Principles

2002- المبادئ

To be approved for a license as an approved institution, an applicant must meet the following principles:

Be a fit and proper person to carry on the securities business that it seeks approval for.

Demonstrate that it has sufficient expertise, experience and resources to carry on that securities business.

Commit to conducting business with honesty and integrity, and due regard for its customers' interests.

Demonstrate that it has established adequate systems, policies and procedures covering corporate governance, finance, risk management, compliance, operations and controls to meet and comply with business and regulatory requirements.

Identify and ensure the appropriate management of any conflicts of interest between the approved institution and its clients.

(2) To be approved as a registered person, an applicant must meet the following principles:

Be a fit and proper person to carry out the functions and activities that it seeks registration for.

Demonstrate sufficient

(1) يهدف الحصول على ترخيص لمزاولة الأعمال بصفة مؤسسة مرخصة، يجب على مقدم الطلب أن يستوفي الشروط التالية:

(أ) أن يكون جديراً وأهلاً لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية موضوع طلب الموافقة.

(ب) أن يبين أنه يتمتع بقدر كافٍ من الخبرة والتجربة والمؤهلات لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.

(ج) أن يلتزم بممارسة الأعمال بنزاهة وصدق، مع الحرص التام على مصالح العملاء.

أن يبين أنه وضع النظم، والسياسات والإجراءات الملائمة التي تتضمن حوكمة الشركات، وإدارة الشؤون المالية، وإدارة المخاطر، والامتثال، والعمليات والضوابط لتلبية متطلبات العمل والامتثال للقواعد.

أن يحدّد ويعالج بصورة ملائمة أي تضارب في المصالح قد ينشأ بين المؤسسة المرخصة وعملائها.

يهدف الحصول على ترخيص لمزاولة الأعمال بصفة شخص مسجل، يجب على مقدم الطلب أن يستوفي الشروط التالية:

(أ) أن يكون جديراً وأهلاً للقيام بالمهام

knowledge, skill and experience to carry out those functions and activities.

Commit to carrying out his / her functions with honesty and integrity, and due regard for clients' interests.

Demonstrate the ability and intent to meet and comply with business and regulatory requirements.

Part B – Securities Business Activities and Exclusions

2101. Application of Part

(1) This Part applies to any person that carries on securities business in Lebanon.

2102. Requirement for approval

In order to carry on securities business in Lebanon, any person must be an approved institution licensed by the Authority, unless the person is excluded from the requirement to be licensed under this Regulation.

A person must not carry on, or hold itself out as carrying on, securities business prior to obtaining approval for a license from the Authority.

Subarticle (1) does not apply to an institution previously licensed to carry on securities business by the Banque du Liban, if the institution obtains a license from the Authority in accordance with the requirements set by the Authority, as required by article 57 of the Law.

2103. Securities business activity

A securities business activity means carrying on the business of any of the following activities:

والأنشطة التي يطلب تسجيلها.

(ب) أن يبين أنه يتمتع بقدر كافٍ من

المعرفة، والمهارة والخبرة للقيام بهذه المهام والأنشطة.

(ج) أن يلتزم بممارسة الأعمال بنزاهة

وصدق، مع الحرص التام على مصالح العملاء.

(د) أن يبين قدرته واستعداده لتلبية متطلبات

العمل والامتثال للقواعد.

الباب ب- الأنشطة والاستثناءات الخاصة بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

2101- نطاق تطبيق هذا الباب

ينطبق هذا الباب على أي شخص يزاول أعمالاً متعلقة بالأدوات المالية في لبنان.

2102- موجبات الموافقة

لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية في لبنان، يجب على المؤسسة المرخصة الحصول على ترخيص من هيئة الأسواق المالية، ما لم تكن مستثناة من شرط الحيابة على ترخيص بموجب هذا النظام.

يحظر على المؤسسة أن تزاول أعمالاً متعلقة بالأدوات المالية، أو توجي بمزاولة هذه الأعمال، قبل حصولها على ترخيص من قبل الهيئة.

لا ينطبق البند (1) على أي مؤسسة حصلت مسبقاً على ترخيص لمزاولة أعمال متعلقة بالأدوات المالية من مصرف لبنان، إذا كانت المؤسسة قد استحصلت على ترخيص من الهيئة وفقاً للشروط التي تحددها الهيئة عملاً بالمادة 57 من القانون 161.

2103- الأنشطة الخاصة بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

تعني الأنشطة الخاصة بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية مزاولة أي من الخدمات التالية:

1) Dealing	<ul style="list-style-type: none"> deals in or trades a <u>security</u> as principal or as agent selling, buying, or taking an order to sell or buy, a security 	Capital required LBP 600 Million (USD 400,000)	الراسمال المطلوب 600 مليون ليرة لبنانية (400.000 دولار أمريكي)	<ul style="list-style-type: none"> التعامل أو التداول في أداة مالية من حساب المؤسسة أو حساب العملاء بيع، شراء، أو تلقي أمر ببيع أو شراء أداة مالية 	1- التعامل
	<ul style="list-style-type: none"> market maker or liquidity provider managing subscriptions for, distributing or underwriting securities. 	Capital required LBP 1.5 Billion (USD 1,000,000)	الراسمال المطلوب 1.5 مليار ليرة لبنانية (1.000.000 دولار أمريكي)	<ul style="list-style-type: none"> صانع السوق أو مؤمن السيولة إدارة الاكتتابات في الأدوات المالية، أو توزيع الأدوات المالية أو ضمان الاكتتاب بالأدوات المالية 	
2) Advising	<ul style="list-style-type: none"> advises another person on investing or dealing in any type of <u>security</u> advises on exercising any right conferred by a <u>security</u> corporate finance advisor includes advising on: investments, dealing in securities, corporate finance matters, mergers and acquisitions. 	Capital required LBP 150 Million (USD 100,000)	الراسمال المطلوب 150 مليون ليرة لبنانية (100.000 دولار أمريكي)	<ul style="list-style-type: none"> تقديم المشورة لشخص آخر بشأن مزايا ومخاطر استثماره أو تعامله في أي نوع من أنواع الأدوات المالية تقديم المشورة بشأن ممارسة أي حق تعامل مرتبط بأداة مالية تقديم المشورة المالية بما في ذلك تقديم المشورة بشأن: الاستثمارات والتعامل في الأدوات المالية، والمسائل المتصلة بمالية الشركة، وعمليات الدمج والاستحواذ 	2- تقديم المشورة
3) Arranging	<ul style="list-style-type: none"> arranges transactions in relation to <u>securities</u> business introduces persons to transactions in <u>securities</u> acts to put together a transaction in a <u>security</u> includes arranging corporate 	Capital required LBP 300 Million (USD 200,000)	الراسمال المطلوب 300 مليون ليرة لبنانية (200.000 دولار أمريكي)	<ul style="list-style-type: none"> ترتيب العمليات المتصلة بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية تعريف الأشخاص على الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية المعمل على ترتيب عمليات في الأدوات المالية يتضمن ذلك ترتيب اتفاقات مالية خاصة بالشركة، واتفاقات دمج واستحواذ، وعمليات طرح الاكتتاب في الأدوات المالية، وعمليات طرح للاكتتاب العام أو الخاص 	3- الترتيب

	<p>finance deals, mergers & acquisitions deals, <u>securities</u> offerings, public or private placements</p> <ul style="list-style-type: none"> arranges for a third party to provide custody services. <p>Note: Arranging does not include Dealing (executing trades).</p>			<ul style="list-style-type: none"> يؤمن طرفاً ثالثاً لتقديم خدمات الحفظ ملاحظة: الترتيب لا يشمل التعامل (تنفيذ عمليات تداول). 	
4) Managing	<ul style="list-style-type: none"> manages a <u>security</u> or a portfolio of <u>securities</u> for another person on a discretionary basis includes management of <u>collective investment schemes</u> (Additional requirements apply under the CIS Regulation.) <u>Approved distribution agent</u> for a foreign collective investment scheme. 	<p>Capital required LBP 3 Billion (USD 2,000,000)</p>	<p>الراسمالم المطلوب 3مليار ليرة لبنانية (2.000.00 دولار أمريكي)</p>	<ul style="list-style-type: none"> إدارة أداة مالية أو محافظة لنوات مالية لصالح شخص آخر بشكل استثنائي تتضمن إدارة <u>هيئات الاستثمار الجماعي</u> (تطبيق شروط إضافية بموجب النظام الخاص بهيئات الاستثمار الجماعي) يتضمن القيام بدور وكيل توزيع مستند لهيئة استثمار جماعي أجنبية. 	4- الإدارة
5) Custody	<ul style="list-style-type: none"> safeguards assets for another person including <u>securities</u> includes client custody services, and administering rights, benefits and actions relating to a security <p>includes acting as a custodian for a <u>collective investment scheme</u>. (Additional requirements apply under the CIS Regulation.)</p>	<p>Capital required LBP 6 Billion (USD 4,000,000)</p>	<p>الراسمالم المطلوب 6مليار ليرة لبنانية (4.000.00 دولار أمريكي)</p>	<ul style="list-style-type: none"> حفظ الأصول بما في ذلك <u>الأنوات المالية</u> لصالح شخص آخر يتضمن تقديم خدمات الحفظ للعملاء، وإدارة الحقوق، والمنافع والإجراءات المتصلة بأداة مالية يتضمن القيام بدور الحفظ لهيئة استثمار جماعي. (تطبيق شروط إضافية بموجب النظام الخاص بهيئة الاستثمار الجماعي) 	5- الحفظ

2104. Securities business defined

- (1) A person carries on securities business if that person engages in any securities business activity set out in article 2103, and
- is carrying on business or commercial activity,
 - holds itself out as willing and able to engage in that activity, or
 - solicits other persons to engage in transactions based on that activity, unless an exclusion set out in this Part applies.

2105. Carrying on securities business in Lebanon

- (1) A person carries on securities business in Lebanon if the person engages in a securities business activity:
- from a permanent place of business in Lebanon, or
 - with or for a person in Lebanon.

2106. Exclusions from license requirement

- (1) A person is exempt from the requirement to obtain a license in article 2102 if the person engages in a securities business activity that is covered by articles 2107 to 2110.

2107. Groups and joint ventures

- (1) A transaction between a company acting as principal and another company that
- are members of the same corporate group; or
 - are, or propose to become, participants in a joint venture and the

2104- تعريف الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

- (1) يزاول شخص العمل في الأدوات المالية إذا مارس أي نشاط من أنشطة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية المحددة في المادة 2103، كما
- (أ) زاول عملاً أو نشاطاً تجارياً،
- (ب) اعتبر نفسه في حكم من يزاول أو يقدر على المشاركة في هذا النشاط
- (ج) استقطب أشخاصاً آخرين للانخراط في معاملات قائمة على هذا النشاط، ما لم ينطبق أي استثناء ينص عليه هذا الباب.

2105- مزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية في لبنان

- (1) يعدّ الشخص مزاولاً لعمل متعلق بالأدوات المالية في لبنان إذا انخرط في نشاط متصل بأعمال الأدوات المالية:
- (أ) من مقر عمل دائم في لبنان
- (ب) مع شخص في لبنان أو لحسابه.

2106- الاستثناءات من شرط الترخيص

- (1) يُعفى الشخص من شرط الحصول على ترخيص بموجب المادة 2102 إذا انخرط في نشاط الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية التي تنص عليها المواد من 2107 إلى 2110.

2107- المجموعات الاقتصادية والمشاريع المشتركة

- (1) هي معاملة بين شركة تعمل من حسابها الخاص مع شركة أخرى
- (أ) تنتميان إلى مجموعة الشركات ذاتها،
- (ب) أو تكون، أو تقترح أن تصبح، شريكة في مشروع

transaction is for the purpose of that venture.

مشترك، وتكون المعاملة لغرض هذا المشروع.

(2) The activities of arranging, managing, advising and custody carried on by:

(2) هي أنشطة الترتيب، والإدارة، وتقديم المشورة والحفظ يقوم بها:

- i. a person that is a member of a corporate group and the services in question are provided for another member of the group, or
- ii. a person that is, or proposes to become, a participant in a joint venture and the services in question are provided to another participant in the joint venture and for the purpose of that venture.

(أ) شخص عضو في المجموعة الاقتصادية الواحدة، على أن تُقدّم الخدمات المعنية إلى عضو آخر في المجموعة ذاتها،
(ب) أو شخص يكون، أو يقترح أن يصبح، شريكاً في مشروع مشترك، على أن تُقدّم الخدمات المعنية إلى شريك آخر في المشروع المشترك ولغرض ذلك المشروع.

2108. Activities as part of another business

2108- مزاولاة الأنشطة كجزء من أعمال أخرى

- (1) A securities business activity that is incidental to carrying on any profession or business other than securities business and that is a necessary part of other services provided in the course of that profession or business, provided that the person that carries on the activity does not hold itself out as carrying on securities business.

(1) هو النشاط في الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية والذي يطرأ على أي مهنة أو أعمال غير تلك المتعلقة بالأدوات المالية، ويشكل جزءاً ضرورياً من خدمات أخرى مقّمة خلال مزاولاة تلك المهنة أو ذلك العمل، شرط ألا يعمد الشخص الذي يقوم بالنشاط المذكور إلى اعتبار نفسه في حكم من يزاول أعمالاً متعلقة بالأدوات المالية.

2109. Activities in connection with the sale of a company

2109- الأنشطة في إطار عملية بيع شركة

- (1) A transaction made, or a securities business activity carried on, by a person acting as principal for the purpose of acquiring or disposing of at least 50% of the voting shares in a company.

(1) هي إجراء معاملة، أو القيام بنشاط في الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية، من قبل شخص يقوم من حسابه بشراء أو التصرف بنسبة 50 في المائة على الأقل من أسهم الشركة العادية.

2110. Dealing or arranging for own account

2110- التعامل أو الترتيب لحسابه الخاص

- (1) Dealing in a security or arranging a transaction by a person for their own account, unless the person:

(1) قيام شخص بالتعامل في أداة مالية أو ترتيب معاملة لحسابه الخاص، إلا إذا:

- i. holds itself out as engaging in the securities business activity of dealing, or regularly solicits members of the public to deal in securities. (أ) اعتبر هذا الشخص نفسه يزاول نشاطاً في مجال التعامل في الأدوات المالية، (ب) أو كان يستقطب على نحو منتظم أشخاصاً آخرين للتعامل في الأدوات المالية.
- (2) Dealing as principal or arranging for the purpose of acceptance of an instrument creating or acknowledging indebtedness relating to a loan, credit, guarantee or other similar financial arrangement that the person has granted or provided. (2) قيام الشخص بالتعامل في الأدوات المالية من حسابه الخاص، أو الترتيب لقبول أداة تنشأ بموجبها مديونية أو تشكل إقراراً بمديونية متصلة بقرض، أو اعتماد، أو ضمان أو غيرها من الترتيبات المالية المعاملة التي يكون الشخص قد منحها أو قررها.
- (3) Dealing as principal or arranging for the purpose of issuance of a person's own shares, debt instruments or other securities. (3) قيام الشخص بالتعامل في الأدوات المالية من حسابه الخاص، أو الترتيب لغرض إصدار الأسهم، أو أدوات دين أو أدوات مالية أخرى خاصة به.
- (4) A transaction made by a person acting solely as a nominee, trustee or executor for another person. (4) معاملة يقوم بها شخص يتصرف بموجبها بصفة وكيل فحسب، أو أمين استثمار أو منفذ لحساب شخص آخر.

2111. Securities advertisements

- (1) A person must not make or communicate any securities advertisement to a person in Lebanon unless the first person is an approved institution. (1) يحظر على أي شخص القيام بإعلان عن أي أدوات مالية أو تبليغ هذا الإعلان إلى أي شخص في لبنان، ما لم يكن الشخص الأول مؤسسة مرخصة.
- (2) A securities advertisement is made or communicated to a person in Lebanon if it is directed to persons in Lebanon. (2) يُصار إلى الإعلان عن أي أداة مالية أو تبليغ هذا الإعلان إلى شخص في لبنان إذا كان الإعلان موجهاً إلى أشخاص في لبنان.

(3) Only an approved institution may use the terms "Financial Intermediation Institution", "Financial Intermediary", "Securities Dealer", "Broker" or any similar term in its name, promotions or advertisements.

(3) يجوز فقط للمؤسسة المرخصة أن تستخدم مصطلحات "مؤسسة الوساطة المالية"، و"الوسيط المالي"، و"وسيط الأدوات المالية" و"الوسيط" أو أي مصطلح آخر مشابه في عنوانها، أو حملاتها الترويجية أو إعلاناتها.

(4) A person must not communicate or promote its services to the public in a manner that might mislead the public about whether it is an approved institution or whether it is licensed by the Authority to carry out specific securities business activities.

(4) يحظر على أي شخص أن يعلن عن خدماته أو يروج لها إلى الجمهور بطريقة قد تضلل هذا الأخير من حيث كونه مؤسسة مرخصة أو جهة مرخص لها من الهيئة لممارسة أنشطة محددة في الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.

2112. Exempt advertisements

2112- الإعلانات المعفية من الحظر

(1) A securities advertisement is exempt from the prohibition in subarticle 2111 (1) if it:

(1) يُستثنى الإعلان عن الأدوات المالية من الحظر الوارد في البند 2111 (1) في حال:

- i. is made on behalf of, and approved by, an approved institution.
- ii. is made only to an approved institution.
- iii. is made to a person as a result of an unsolicited request for information,
- iv. is not directed at or intended to be acted on by any person in Lebanon,
- v. is made by or on behalf of the Government of Lebanon, or
- vi. is made by a journalist acting in that capacity.

(أ) تمّ القيام به نيابة عن مؤسسة مرخصة، أو صادقت عليه مؤسسة مرخصة،

(ب) تمّ القيام به فقط لصالح مؤسسة مرخصة،

(ج) تمّ القيام به لصالح شخص طلب معلومات من دون استقطاب،

(د) لم يكن موجهاً أو معداً ليعمل به أي شخص في لبنان،

(هـ) يتمّ القيام به من جانب الحكومة اللبنانية أو نيابة عنها،

(و) يتمّ القيام به من جانب صحافي يعمل بهذه الصفة.

Part C - Licensing of Institutions: Requirements and Process

الباب ج- الترخيص للمؤسسات: المتطلبات والالية

2201. Application of Part

2201- نطاق تطبيق هذا الباب

(1) This Part applies to an institution that is applying for approval by the Authority of a license to carry on securities business.

(1) ينطبق هذا الباب على مؤسسة تقدم طلباً للحصول على موافقة الهيئة على الترخيص لها لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.

(2) In this Part, an applicant means the institution that is applying for a license.

(2) في هذا الباب، يقصد بمقدم الطلب المؤسسة التي تطلب الترخيص.

2202. Applications for license

2202- طلبات الترخيص

(1) An applicant for license will be subject to the Regulations from the date of submission of its application.

(1) يخضع مقدم طلب الترخيص إلى الأنظمة المرعية بدءاً من تاريخ تقديم الطلب.

(2) An application for license must specify each type of license that the applicant is seeking approval for.

(2) يجب أن يحدد مقدم طلب الترخيص كل فئات التراخيص التي يسعى للحصول على موافقة بشأنها.

(3) An application for license must be made on the application form prescribed by the Authority, and include the information and documents required, in Annex 1.

(3) يجب أن يُقدّم طلب الترخيص بموجب الاستمارة التي تحددها الهيئة، وأن تتضمن المعلومات والمستندات المطلوبة في الملحق رقم 1.

(4) An applicant for license must pay the fees prescribed by the Authority.

(4) يجب على مقدم طلب الترخيص أن يسدّد الرسوم التي تحددها الهيئة.

2203. Establishment of financial intermediation company

2203- إنشاء شركة وساطة مالية

(1) A person who proposes to establish a financial intermediation company must apply for approval by the Authority, in addition to applying for a license to carry on securities business.

(1) يجب على أي شخص ينوي إنشاء شركة وساطة مالية أن يقدم طلباً للحصول على موافقة الهيئة، إضافة إلى تقديم طلب للحصول على ترخيص لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.

(2) An application for approval of the establishment of a financial intermediation company must be

(2) يجب أن يُقدّم طلب الموافقة لإنشاء شركة وساطة مالية بموجب الاستمارة التي تحددها الهيئة، وأن تتضمن

made on the application form prescribed by the Authority and include the information and documents required in Annex 2.

المعلومات والمستندات المطلوبة، في الملحق رقم 2.

2204. Requirements for license

2204- متطلبات الترخيص

(1) An applicant must demonstrate to the Authority that:

(1) يجب على مقدم الطلب أن يبين للهيئة:

i. It is a fit and proper person to carry on each type of securities business that it seeks approval for,

(أ) أنه جدير وأهل لمزاولة كل فئات الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية والتي يسعى للحصول على موافقة بشأنها،

ii. It has sufficient expertise, experience and resources, including human, financial and technological resources, to carry on that securities business in accordance with the Regulations,

(ب) أنه يتمتع بقدر كافٍ من الخبرة، والمهارة والموارد، بما في ذلك الموارد البشرية والمالية والتكنولوجية، لمزاولة هذه الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية وفقاً للأنظمة المرعية.

iii. It has established sufficient systems, policies and procedures covering corporate governance, finance, risk management, compliance, operations and controls to enable it to meet and comply with its business and regulatory obligations for the kind of securities business that it proposes to carry on.

(ج) أنه وضع ما يكفي من النظم والسياسات والإجراءات التي تتضمن حوكمة الشركات، والتمويل، وإدارة المخاطر، والامتثال، والعمليات والضوابط بما يخوله الوفاء بالتزاماته في مجال الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية التي يقترح مزاولتها.

iv. Its directors, senior management, employees and agents who will be involved in the applicant's securities business have the necessary qualifications, skills, experience and integrity to enable it to carry on the kind of securities business that it proposes to carry on.

(د) أن المدراء وأعضاء الإدارة العليا التنفيذية والمستخدمين والوكلاء لديه ممن سوف يشاركون في الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية، يتمتعون بالمؤهلات والمهارات والخبرات والنزاهة الضرورية لمزاولة ما يقترحه من أعمال.

(2) To apply for a license an applicant must be established in Lebanon as:

(2) بهدف التقدم بطلب ترخيص، يجب على مقدم

i. a bank, a financial institution or a financial intermediation company duly registered with the Authority or the Banque du Liban,

الطلب أن يتخذ له مقراً في لبنان بصفة:

(أ) مصرف، أو مؤسسة مالية، أو مؤسسة وساطة مالية مسجلة حسب الأصول لدى الهيئة أو لدى مصرف لبنان،

ii. a branch of a foreign financial entity whose parent

(ب) فرع لكيان قانوني مالي أجنبي ينتمي

company is engaged in securities business and is licensed by a competent authority in a recognized jurisdiction.

إلى شركة أم تزاوّل أعمالاً متعلّقة بالأدوات المالية، ومرخصاً لها من الهيئة المختصة في بلد المنشأ.

(3) An applicant must be engaged solely in securities business, or in the case of a company licensed by the Banque du Liban, solely in business covered by that license.

(3) يجب أن يكون مقدم الطلب يزاول حصراً أعمالاً متعلّقة بالأدوات المالية، أو إذا كانت شركة مرخص لها من مصرف لبنان، تزاوّل الأعمال التي يشملها هذا الترخيص.

(4) An applicant's head office must be in Lebanon.

(4) يجب أن يكون المكتب الرئيسي لمقدم الطلب في لبنان.

(5) An applicant must have fully paid up capital of the highest of the following amounts that applies to its application:

(5) يجب أن يدفع مقدّم الطلب بالكامل الرأسمال الأعلى من المبالغ التي تنطبق على طلبه

- i. Advising
- ii. Dealing
- iii. Managing
- iv. Arranging
- v. Custody

- i. تقديم المشورة
- ii. التعامل
- iii. الإدارة
- iv. الترتيب
- v. الحفظ

(6) If the applicant is an associate of another person, the Authority must be satisfied with the integrity, regulatory status, business record and financial soundness of any such person.

(6) في حال كان مقدم الطلب شريكاً لشخص آخر، تتأكد الهيئة من نزاهة هذا الشخص، وسجل أعماله وسلامة وضعه المالي والقانوني.

And must have subscribed to a Financial Institution Professional Indemnity (FIPI) that covers a minimum of U\$ 1.6M (LBP 2B) OR equivalent to the Capital requirement level whichever is higher, and concerning the following risks :

كما يجب على مقدّم الطلب أن يكون مشتركاً في المنتج التأميني للتعويض المهني عن المؤسسة المالية (FIPI) الذي يشمل تغطية المخاطر الواردة في ما يلي؛ تبلغ قيمة التغطية التأمينية ملياراً (2) ليرة لبنانية كحدّ أدنى (1.6 مليون دولار أميركي) أو ما يعادل الرأسمال المطلوب. تُعتمد القيمة الأعلى بينهما.

- 1- Incomplete Transaction
- 2- Crime
- 3- Errors & Omissions

- 1- عملية غير مكتملة
- 2- جريمة
- 3- السهو (الإغفال) والخطأ

Definition and standardized wording of the above coverage is detailed in Annex 7.

إنّ التعريف والصياغة الموحدة لما ذكر أعلاه مفصّلان في الملحق رقم 7.

In addition to FIPi insurance policies it is also **advisable** for any Institution undertaking **securities business** activities to have D&O coverage (**Directors and Officers - Management Liability Insurance**) which covers directors and officers for legal costs, damages and expenses incurred, arising from claims brought against them personally due to a wrongful act.

بالإضافة إلى بوالص التأمين المذكورة أعلاه، من المستحسن لأي مؤسسة تمارس أنشطة متعلقة بالأدوات المالية أن يكون لديها (تأمين على المسؤولية الإدارية للمدراء والموظفين) والذي يغطي المدراء والمسؤولين من التكاليف القانونية ونفقات العطل والضرر التي يتكبونها نتيجة الدعاوى المرفوعة ضد شخصهم لأفعال غير مشروعة.

2205. Fit and proper person – institutions

2205. جدارة وأهلية الأشخاص لدى المؤسسات مقدّمة الطلب

(1) In assessing whether an applicant or an **approved institution** is a fit and proper person under the **Regulations**, the Authority will consider:

(1) لدى تقييم مدى ملاءمة مقدم طلب الترخيص أو المؤسسة المرخصة بموجب الأنظمة المرعية، تنظر الهيئة في ما يلي:

- i. The fitness and propriety of its current or proposed **registered persons**, including its **directors** and **senior management**.
- ii. The suitability and experience of its controllers and any persons with close links to it,
- iii. Whether its business and affairs will be conducted and managed in a sound and prudent manner,
- iv. Its ability to meet the requirements for approval of each license that it is applying for, and its ability to meet its business and regulatory obligations on a continuing basis, and
- v. Any other matter that the Authority considers relevant.

- (أ) جدارة وملاءمة الأشخاص المسجلين لديها الحاليين أو المقترحين، بما في ذلك المدراء والأعضاء في الإدارة العليا التنفيذية،
- (ب) ملاءمة وخبرة الأشخاص المؤثرين لديها وأي أشخاص آخرين يرتبطون بروابط وثيقة مع المؤسسة،
- (ج) تسيير وإدارة أعمالها وشؤونها بطريقة سليمة واحترافية،
- (د) قدرتها على استيفاء متطلبات الموافقة على أي فئة من فئات الترخيص، والوفاء بالتزاماتها في مجال الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية،
- (هـ) أي شأن آخر تعتبره الهيئة ذات صلة.

2206. Process and powers of the Authority

2206 - إجراءات وصلاحيات الهيئة

(1) In assessing an application for a **license**, the Authority may:

(1) لدى تقييم طلب الترخيص، يجوز للهيئة أن تقوم بما يلي:

- i. carry out any review, enquiry or investigation that it considers appropriate,

- (أ) إجراء أية مراجعة، أو استفسار أو تحقيق تعتبره ملائماً،

- ii. inspect any office or premises of the applicant,
- iii. require the applicant, or any representative of the applicant, to appear before the Authority to answer questions and explain any matter the Authority considers relevant to the application,
- iv. require the applicant to provide any additional information or documents that the Authority considers relevant, and
- v. require the applicant to verify, certify or substantiate any information provided to the Authority.
- (2) The Authority may refuse to consider an application if:
- i. it is incomplete,
- ii. it does not meet the requirements prescribed by the Authority, or
- iii. the applicant has failed to provide information requested by the Authority or has failed to provide information within a time specified by the Authority.
- (3) After completing its consideration of an application, the Authority will make one of the following decisions:
- i. approve the application in whole or in part,
- ii. approve the application subject to any conditions and limitations that the Authority considers appropriate, or
- iii. refuse the application with reasons for its decision.
- (4) If the Authority decides to approve an application for license in whole or in
- (ب) معاينة المكاتب العائدة لمقدم الطلب،
- (ج) دعوة مقدم الطلب، أو أي ممثل عنه، للمثول أمام الهيئة للإجابة على بعض الأسئلة وتفسير أي مسألة تعتبرها الهيئة ذات صلة بالطلب،
- (د) دعوة مقدم الطلب إلى توفير أي معلومات أو مستندات إضافية تعتبرها الهيئة ذات صلة،
- (هـ) إلزام مقدم الطلب بإثبات وتأكيد أي معلومات مقدمة إلى الهيئة.
- (2) يجوز للهيئة أن ترفض النظر في طلب الترخيص في الحالات التالية:
- (أ) إذا لم يكن مكتملاً،
- (ب) إذا لم يكن مستوفياً الشروط التي تحددها الهيئة،
- (ج) إذا تخلف مقدم الطلب عن توفير المعلومات التي تطلبها الهيئة وضمن المهلة المحددة لذلك.
- (3) بعد الانتهاء من دراسة طلب الترخيص، تتخذ الهيئة أحد القرارات التالية:
- (أ) الموافقة على كامل الطلب أو على جزء منه،
- (ب) الموافقة على الطلب مع التقيد بأي شروط وضوابط تعتبرها الهيئة ملائمة،
- (ج) رفض الطلب مرفقاً بالأسباب المعللة لهذا الرفض.
- (4) في حال قرّرت الهيئة الموافقة على كامل

part, it will notify the applicant in writing, including any conditions and limitations on the approval set by the Authority.

طلب الترخيص أو على جزء منه، تبليغ مقدم الطلب خطياً بالأمر، بما في ذلك الشروط والضوابط التي تفرضها الهيئة على هذه الموافقة.

- (5) If the Authority decides to refuse an application, it will notify the applicant in writing, including the reasons for its decision.

(5) في حال قرّرت الهيئة رفض طلب الترخيص، تبليغ مقدم الطلب خطياً بالأمر، بما في ذلك الأسباب المعلّلة لهذا الرفض.

2207. Changes in license

2207- التغييرات في الترخيص

- (1) An approved institution must apply to the Authority for approval of any proposed change to its license, including any change in categories of license, in accordance with the provisions of this Part.

(1) يجب على المؤسسة المرخصة أن تقدم طلباً إلى الهيئة للحصول على موافقتها على أي تغييرات تقترحها على رخصتها، بما في ذلك أي تغيير في فئات الترخيص، وفقاً لأحكام هذا الباب.

- (2) An applicant must not carry on, or hold itself out as carrying on, securities business covered by its application for a change in license prior to obtaining approval for the change from the Authority.

(2) يحظر على مقدم الطلب أن يزاول، أو أن يعتبر نفسه في حكم المزاول، لأعمال متعلقة بالأدوات المالية، قبل الحصول على موافقة الهيئة على التعديل المطلوب من قبله.

- (3) The Authority may waive or vary any requirement to file information with an application for a change in license, as it considers appropriate.

(3) يجوز للهيئة أن تعفي أو أن تعدل أي شرط من شروط تقديم المعلومات لمراجعة أي طلب إجراء تعديل في الترخيص، وفقاً لما تراه ملائماً.

- (4) The Authority has the powers set out in article 2206 in considering a proposed change in license.

(4) تتمتع الهيئة بالصلاحيات الواردة في المادة 2206 لدى مراجعة أي طلب تعديل على الترخيص.

- (5) After completing its consideration of an application, the Authority will make one of the following decisions:

(5) بعد الانتهاء من مراجعة الطلب، تتخذ الهيئة أحد القرارات التالية:

- approve the application in whole or in part,
- approve the application subject to such conditions and limitations that the Authority considers appropriate,
- refuse the application with reasons for its decision.

(أ) الموافقة على الطلب بالكامل أو جزئياً،
(ب) الموافقة على الطلب مع التقيد بأي شروط وضوابط تعتبرها الهيئة ملائمة،
(ج) رفض الطلب مرفقاً بتعليل لهذا الرفض.

- (6) If the Authority decides to approve an

(6) في حال قرّرت الهيئة الموافقة على

application for a change in license, it will notify the applicant in writing, including any conditions and limitations on the approval set by the Authority.

طلب إجراء تعديل في الترخيص بالكامل أو جزئياً، تبليغ مقدم الطلب خطياً بالأمر، بما في ذلك الشروط والضوابط التي تفرضها الهيئة على هذه الموافقة.

- (7) If the Authority decides to refuse an application, it will notify the applicant in writing, including the reasons for its decision.

(7) في حال قرّرت الهيئة رفض الطلب، تبليغ مقدم الطلب خطياً بالأمر، بما في ذلك الأسباب المعلّلة لهذا الرفض.

2208. Ceasing securities business activities

2208- التوقف عن مزاولة أنشطة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

- (1) An approved institution that proposes to cease to carry on one or more types of securities business that it is licensed to carry on must notify the Authority in writing of the date on which it intends to cease to carry on that securities business and the reasons for the decision:

(1) يجب على المؤسسة المرخصة التي تقترح التوقف عن مزاولة نوع واحد أو أكثر من الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية يكون مرخصاً لها لمزاومتها، أن تبليغ الهيئة خطياً بالتاريخ الذي تنوي فيه التوقف عن مزاولة هذه الأعمال والأسباب المعللة لقرارها:

- i. at least 60 days in advance of that date, or
- ii. if such advance notice is not possible because cessation of business is caused by an unknown external event, immediately on making a decision to cease to carry on securities business.

(أ) قبل 60 يوماً على الأقل من التاريخ المحدد،

(ب) في حال تعذر إعطاء هذا الإشعار المسبق لأن التوقف عن مزاولة الأعمال أتى نتيجة حدث خارجي غير معروف، يجب إبلاغ الهيئة فور اتخاذ القرار بالتوقف عن مزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.

- (2) An approved institution that decides to cease providing securities business services to clients must ensure that any outstanding business is properly completed or is transferred to another approved institution and that it provides at least 30 days advance notice to its clients of the cessation of business.

(2) يجب على المؤسسة المرخصة التي تقرّر التوقف عن توفير خدمات متعلقة بالأعمال الخاصة بالأدوات المالية لمعاملتها، إنجاز أي أعمال عالقة بصورة ملائمة، أو تكليف مؤسسة مرخصة أخرى بهذه الأعمال، وتوجيه إشعار إلى عملائها قبل 30 يوماً على الأقل بشأن توقفها عن مزاولة هذه الأعمال.

- (3) If a client objects to a transfer of the client's business under subarticle (2), the client may terminate its business relationship with the new institution.

(3) في حال اعترض أي عميل على تكليف مؤسسة أخرى بأعماله بموجب البند (2)، يجوز له إنهاء علاقة العمل مع هذه المؤسسة.

(4) If an approved institution proposes to cease any securities business or has ceased it, the Authority may direct the approved institution to take any action or measures that the Authority considers necessary for the protection of the approved institution's clients, the securities markets or the public interest.

(4) في حال طلبت المؤسسة المرخصة التوقف عن مزاولة أي أعمال متعلقة بالأدوات المالية، أو توقفت عن مزاولتها، يجوز للهيئة أن تطلب منها اتخاذ أي تدابير أو إجراءات تعتبرها ضرورية لحماية عملائها، أو أسواق الأدوات المالية أو المصلحة العامة.

2209. Request to cancel a license

2209- طلب إلغاء الترخيص

(1) An approved institution may request the Authority to cancel its license in whole or in part by filing a written request to the Authority at least three months in advance of the proposed date of the cancellation.

(1) يجوز للمؤسسة المرخصة أن تطلب من الهيئة إلغاء ترخيصها بالكامل أو جزئياً، من خلال تقديم طلب خطي بهذا الشأن إلى الهيئة قبل ثلاثة أشهر على الأقل من التاريخ المقترح للإلغاء.

(2) A request to cancel a license must include full particulars of the reasons for the cancellation and arrangements to protect the interests of the institution's clients.

(2) يجب أن يتضمن طلب الإلغاء كامل التفاصيل المتصلة بأسباب الإلغاء، والترتيبات المتخذة لحماية مصالح عملاء المؤسسة.

(3) The Authority may require an approved institution making a request to cancel its license to:

(3) يجوز للهيئة أن تطلب من المؤسسة المرخصة التي تقدمت بطلب إلغاء ترخيصها:

- provide any additional information or documents that the Authority considers necessary, or
- verify, certify or substantiate any information provided to the Authority.

(أ) أن تقدم معلومات أو مستندات إضافية تعتبرها الهيئة ضرورية،
(ب) أن تلتزم بإثبات وتأكيد أي معلومات تقدمها للهيئة.

(4) After considering the request, the Authority may decide to:

(4) بعد مراجعة الطلب، يجوز للهيئة أن تقر:

- accept it and cancel the license, or
- delay or postpone the date of the cancellation pending further action, if it considers that maintaining the license is necessary to protect the interests of the approved institution's clients, the securities markets or the public interest, or to impose any penalty or requirements on the institution.

(أ) قبوله وإلغاء الترخيص،
(ب) أو إرجاء أو تأجيل تاريخ الإلغاء بانتظار اتخاذ تدابير أخرى، في حال اعتبرت أنه من الضروري الإبقاء على الترخيص لحماية مصالح عملاء المؤسسة المرخصة، أو أسواق الأدوات المالية أو المصلحة العامة.

(5) In making a decision under subarticle (4), the Authority may direct an

(5) بموجب البند (4)، يجوز للهيئة أن تطلب

approved institution to take any action or measures that the Authority considers necessary for the protection of the approved institution's clients, the securities markets or the public interest.

من المؤسسة المرخصة اتخاذ أي تدابير أو إجراءات تعتبرها ضرورية لحماية عملائها، أو أسواق الأدوات المالية أو المصلحة العامة.

2210. Cancellation of license by the Authority

2210- إلغاء الترخيص من قبل الهيئة

(1) The Authority may terminate an approved institution's license on providing notice in writing to the institution:

(1) يجوز للهيئة إلغاء ترخيص مؤسسة مرخصة عبر إبلاغ هذه الأخيرة خطياً بهذا الشأن:

i) if it does not carry on any securities business for a period of 12 consecutive months, or

(أ) في حال لم تزاوّل المؤسسة المرخصة أي أعمال متعلّقة بالأدوات المالية لمدة 12 شهراً متتالياً،

ii) at least 6 months after the date that it ceased to carry on securities business after notifying the Authority in accordance with article 2208.

(ب) أو قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ توقف المؤسسة المرخصة عن مزولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية بعد تبليغ الهيئة وفقاً للمادة 2208.

(2) Subject to the law on statutes of limitation, a former approved institution, the members of its governing body and its senior management continue to be subject to the jurisdiction of the Authority for ten years after cancellation of the institution's license in respect of any act or omission that occurred before the cancellation. If at any time during the ten year period the Authority commences an investigation or disciplinary proceedings, the former approved institution, the members of its governing body and its senior management will continue to be subject to the jurisdiction of the Authority until the matter is closed.

(2) مع مراعاة أحكام مرور الزمن، تبقى المؤسسة المرخصة سابقاً، وأعضاء مجلس إدارتها وإدارتها العليا التنفيذية خاضعين لقوانين وأنظمة الهيئة لمدة عشر سنوات بعد إلغاء ترخيصها في ما يخص أي فعل أو إغفال حصل قبل الإلغاء. في حال باشرت الهيئة خلال فترة العشر سنوات بتحقيق أو بإجراءات تأديبية، تبقى المؤسسة المرخصة سابقاً وأعضاء مجلس إدارتها وإدارتها العليا التنفيذية خاضعين لسلطة الهيئة حتى يتم إغلاق الملف.

(3) For the purposes of subarticle (1), if an approved institution ceases to exist as a joint stock company, the members of its governing body and its senior management as of the date of the winding up of the company continue to be subject

(3) في حال لم تعد المؤسسة المرخصة قائمة كشركة مساهمة، يبقى أعضاء مجلس الإدارة وإدارتها العليا التنفيذية خاضعين لسلطة الهيئة لمدة عشر

to the jurisdiction of the Authority for ten years after cancellation of the license.

سنوات من تاريخ إلغاء ترخيص المؤسسة المرخصة، وذلك بهدف تطبيق البند (1).

Part D – Maintaining a License 2301. Conditions of license

الباب د- استمرارية الترخيص

2301- شروط استمرارية الترخيص

(1) In order to maintain its license an approved institution must continue to meet all requirements of an applicant for a license, including to be a fit and proper person to carry out the securities business that it is licensed to engage in.

(1) بهدف الحفاظ على الترخيص، يجب أن تستمر المؤسسة المرخصة في استيفاء جميع الشروط المطلوبة من مقدم طلب الترخيص، بما في ذلك أن تبقى ملائمة لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية التي تكون قد نالت ترخيصاً للقيام بها.

(2) An approved institution must comply with the Regulations and with any conditions, limitations and other requirements that the Authority specifies.

(2) يجب على المؤسسة المرخصة أن تمتثل للأنظمة والشروط والضوابط والمتطلبات الأخرى التي تحددها الهيئة.

2302. Changes in controllers

2302- تغيير في الأشخاص المؤثرين

(1) An approved institution must notify the Authority in the prescribed form if a person is intending to become, or cease to be, a controller of the approved institution:

(1) يجب للمؤسسة المرخصة أن تبلغ الهيئة بحسب للأصول، عن الشخص الذي يقرر أن يصبح شخصاً مؤثراً لديها و/أو عن الشخص الذي لم يعد مؤثراً لديها وذلك:

- i) at least 30 days in advance of the proposed effective date of the change, or
- ii) if advance notice is not possible, immediately on the approved institution becoming aware of such intention.

(أ) قبل 30 يوماً على الأقل من التاريخ الفعلي المقترح للتغيير،
(ب) أو في حال لم يكن التبليغ المسبق ممكناً، فور علم المؤسسة المرخصة بقرار الشخص المذكور أعلاه.

(2) An approved institution must not permit any person to become or act as a controller unless the Authority has approved the controller in writing.

(2) لا يجوز للمؤسسة المرخصة أن تسمح لأي شخص أن يصبح شخصاً مؤثراً أو أن يتصرف بهذه الصفة ما لم توافق الهيئة خطياً على ذلك.

(3) A person that intends to become a controller of an approved institution

(3) يجب على كل شخص يقرر أن يصبح

must notify the Authority of such intention at least 30 days in advance of the proposed effective date, and must provide the Authority with any information the Authority requests about its identity, integrity, regulatory status, business record and financial soundness.

(4) Before approving a controller the Authority must be satisfied that the person's control of the approved institution will not impair the effective supervision of the approved institution, or its operations and compliance with the law and Regulations.

(5) In considering any notice submitted under this article, the Authority has all of the powers set out in article 2206.

(6) This article does not apply to a bank or a financial institution licensed by the Banque du Liban.

شخصاً مؤثراً لدى أي مؤسسة مرخصة أن يبلغ الهيئة بقراره هذا قبل 30 يوماً على الأقل من التاريخ الفعلي المقترح، وأن يقدم للهيئة أي معلومات حول هويته، أو نزاهته، أو وضعه القانوني والمالي، أو سجل أعماله.

(4) تتأكد الهيئة من أن قرار الشخص أن يصبح شخصاً مؤثراً لن يعيق الإشراف الفعال للمؤسسة المرخصة، أو عملياتها وامتثالها للقانون والأنظمة وذلك قبل إعطاء الموافقة.

(5) لدى النظر في أي طلب يُقدم إليها، تتمتع الهيئة بجميع الصلاحيات الواردة في المادة 2206.

(6) لا تنطبق هذه المادة على أي مصرف أو مؤسسة مالية مرخص لها من مصرف لبنان.

2303. Changes in close links

2303- تغييرات في الروابط الوثيقة

(1) An approved institution must notify the Authority in the prescribed form if a person is intending to establish, or cease to have, close links with the approved institution:

i) at least 30 days in advance of the proposed effective date of the change, or

ii) if advance notice is not possible, immediately on the approved institution becoming aware of such intention.

(2) The notice in subarticle (1) must include any information the Authority requests about the identity of the person that the approved institution intends to establish close links with, and its integrity, regulatory status, business record and financial soundness.

(1) يجب على المؤسسة المرخصة أن تبلغ الهيئة وفقاً للأصول في حال كان ينوي شخص إقامة روابط وثيقة، أو التوقف عن إقامتها مع المؤسسة المرخصة:

(أ) قبل 30 يوماً على الأقل من التاريخ الفعلي المقترح للتغيير،

(ب) أو في حال لم يكن التبليغ المسبق ممكناً، فور علم المؤسسة المرخصة بقرار الشخص المذكور أعلاه.

(2) يجب أن يتضمن التبليغ الوارد في البند (1) أي معلومات تطلبها الهيئة عن هوية الشخص الذي تنوي المؤسسة المرخصة إقامة روابط وثيقة معه، وعن نزاهته، ووضعه القانوني والمالي، وسجل أعماله.

- (3) An approved institution must not establish close links with another person unless the Authority has approved the close links in writing.
- (4) Before approving any close links, the Authority must be satisfied that such links will not impair the effective supervision of the approved institution, or its operations and compliance with the law and Regulations.
- (5) In considering any notice submitted under this article, the Authority has all of the powers set out in article 2206.
- (6) This article does not apply to a bank or a financial institution licensed by the Banque du Liban.
- (3) يحظر على المؤسسة المرخصة أن تقيم روابط وثيقة مع شخص آخر ما لم توافق الهيئة خطياً عليها.
- (4) تتأكد الهيئة من أن هذه الروابط الوثيقة لن تعيق الإشراف الفعال للمؤسسة المرخصة، أو عملياتها وامتثالها للقانون والأنظمة قبل الموافقة عليها.
- (5) لدى النظر في أي طلب يُقدّم إليها، تتمتع الهيئة بجميع الصلاحيات المنصوص عليها في المادة 2206.
- (6) لا تنطبق هذه المادة على أي مصرف أو مؤسسة مالية مرخص لها من مصرف لبنان.

2304. Notification requirements

2304- موجبات التبليغ

- (1) An approved institution must comply with the notification requirements to the Authority set out in Annex 3.
- (2) On receiving a notice required by subarticle (1), the Authority may:
- i) require the approved institution to provide any additional information or documents that it considers necessary to properly assess the matter, or
- ii) impose any conditions, limitations, restrictions or additional requirements on an approved institution, including conditions or limitations on its license, that it reasonably considers appropriate.
- (1) يجب على المؤسسة المرخصة أن تمتثل لموجبات تبليغ الهيئة المنصوص عليها في الملحق رقم 3.
- (2) لدى تسلم تبليغ منصوص عليه في البند (1)، يجوز للهيئة:
- (أ) أن تطلب من المؤسسة المرخصة أن تقدم أي معلومات أو مستندات إضافية تعتبرها ضرورية لتقييم الطلب على النحو الملائم،
- (ب) أو أن تفرض على المؤسسة المرخصة أي شروط، وضوابط، وقيود ومتطلبات إضافية تعتبرها الهيئة ملائمة.

2305. Fees

2305- الرسوم

- (1) An approved institution must pay the fees prescribed by the Authority for maintaining a license.
- (1) يجب على المؤسسة المرخصة أن تدفع الرسوم التي تحددها الهيئة للحفاظ على الترخيص.

2306. Enforcement

2306- التنفيذ

The present regulation shall enter into force upon its publication in the Official Gazette, however institution previously licensed to carry on securities business by the Banque du Liban will be granted until 30/6/2017 to fully comply with the requirements of the present regulation and BDL intermediary circular number 437 dated 8/11/2016) and to obtain accordingly a license from the Authority to pursue their securities business activities .

يدخل هذا النظام حيز التنفيذ فور نشره في الجريدة الرسمية، على أن تُمنح المؤسسات المرخصة سابقاً من قبل مصرف لبنان لممارسة أعمال متعلقة بالأدوات المالية حتى 30/6/2017 للامتثال الكامل لموجبات النظام الحالي كما و تعميم مصرف لبنان الوسيط رقم 437 تاريخ 8/11/2016 وللحصول وفقاً لذلك على ترخيص من قبل الهيئة لممارسة أنشطة متعلقة بالأدوات المالية.

ANNEX 1

الملحق 1

**APPLICATION FOR A SECURITIES
BUSINESS LICENSE AS AN
APPROVED INSTITUTION**

طلب حصول المؤسسة على ترخيص لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية

Instructions

التعليمات

1. An applicant for approval by the Authority as an approved institution under Part B of the Licensing and Registration Regulation must file this completed form and all supporting information and documents with the Authority at:

[Riad Solh Street-Facing Ministry of
Telecom-Building 87-
eosg@cma.gov.lb]

1- يجب على مقدم طلب الحصول على موافقة الهيئة لمنحه ترخيصاً لمؤسسة مرخصة بموجب الباب (ب) من النظام الخاص بالترخيص والتسجيل، أن يملأ هذه الاستمارة ويقدم جميع المعلومات والمستندات المطلوبة إلى الأمانة العامة لدى الهيئة على العنوان التالي: شارع المصارف - مقابل وزارة الاتصالات - المبنى رقم 87
eosg@cma.gov.lb

2. An applicant must file all the information and documents listed in the exhibits to this application form, as prescribed below.
3. All forms, information and reports that are required to be filed must be submitted in both hard copy and soft copy (on a CD or by email). Documents that require a signature must be filed in hard copy original form as well as by soft copy.

2- يجب على مقدم الطلب أن يرفق بطلبه جميع المعلومات والمستندات الواردة في اللائحة المرفقة باستمارة الطلب المحددة أدناه.

3- تُقدّم جميع الاستمارات، والمعلومات والتقارير اللازمة بثلاث نسخ ورقية ونسخة إلكترونية على السواء (على قرص مدمج CD أو عبر البريد الإلكتروني المذكور أعلاه). أما المستندات التي تستوجب توقيعاً، فيجب تقديمها بنسخة إلكترونية ونسخة ورقية أصلية عنها.

- 4- The Authority may require an interview with senior executives of the applicant, and may require the applicant to file additional information or documents. يمكن للهيئة أن تطلب مقابلة مرء تنفيذيين لدى المؤسسة مقدمة الطلب، كما يمكن لها أن تطلب تقديم المزيد من المعلومات أو المستندات.
- 5- Incomplete applications will be returned and cannot be processed until completed. تُعاد الطلبات غير المكتملة ولا يتم البدء بمراجعتها لحين اكتمالها.
- 6- An applicant that files misleading information, or that attempts to mislead the Authority by filing incomplete, false or inaccurate information, will be denied approval. يُرفض أي طلب يتضمن معلومات مضللة أو محاولة تضليل للهيئة من خلال تقديم معلومات ناقصة، أو خاطئة أو غير دقيقة.
- 7- In making application for approval as an approved institution, an applicant becomes subject to the Regulations as of the time of application. تصبح المؤسسة مقبلة الطلب خاضعة للأنظمة المرعية الإجراء فور تقديمها طلب الحصول على موافقة الهيئة.

APPLICATION FOR A SECURITIES BUSINESS LICENSE AS AN APPROVED INSTITUTION

Name of Applicant:

Date:

APPLICANT'S DECLARATION

1. We apply to be licensed as an approved institution to carry on securities business by the Authority.
2. We have read and understand the Regulations.
3. We undertake that, if this application is approved, we and our employees and agents will comply with the provisions of the Regulations and all decisions and directions of the Authority.
4. We hereby confirm that:
 - i) The information set out and included in this application is complete and accurate, to the best of our knowledge and belief.
 - ii) We meet and are in compliance with all of the requirements for approval of the categories of license that we are applying for, to the best of our knowledge and belief.

طلب حصول مؤسسة على ترخيص لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية
إسم المؤسسة مقدمة الطلب:
التاريخ:
تصريح مقدم الطلب

- 1- نتقدم من الهيئة بطلب الحصول على ترخيص بصفة مؤسسة مرخصة لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية.
- 2- تم الاطلاع والموافقة على الأنظمة المرعية الإجراء.
- 3- في حال تمت الموافقة على طلبنا، نتعهد، إدارة ومستخدمين ووكلاء، الالتزام بالأنظمة، والقرارات والتوجيهات الصادرة عن الهيئة.
- 4- كما ونؤكد إلى حد علمنا ومعرفتنا:
 - (أ) أن المعلومات الواردة والمتضمنة في طلبنا كاملة ودقيقة،
 - (ب) أننا نستوفي ونمتثل لجميع شروط الموافقة التي تطبق على فئات الترخيص موضوع الطلب،

iii) There are no additional facts or matters that are material to the Authority's consideration of our application that we have not disclosed to the Authority.

(ج) عدم وجود أي وقائع أو مسائل إضافية هامة لم نفتح عنها في طلبنا، من شأنها أن تؤثر على القرار التي ستأخذها الهيئة لدى البت في هذا الطلب.

حُرر نيابةً عن مقدم الطلب

EXECUTED ON BEHALF OF THE APPLICANT

[Name of applicant] Date:

[اسم مقدم الطلب]

التاريخ:

By ___ Title:
[Chief Executive Officer or equivalent]

اسم الشخص المخول بالتوقيع: _____
الصفة:

Contact information for signatory to this declaration:

[المدير التنفيذي أو من يوازيه]

العنوان البريدي، والهاتف، والبريد الإلكتروني:

APPLICATION FORM

استمارة الطلب

Note: All contact information must include full mailing address, email address and telephone numbers.

ملاحظة: يجب أن تتضمن جميع معلومات الاتصال العنوان البريدي الكامل، وعنوان البريد الإلكتروني وأرقام الهاتف.

1. Name of applicant -1 اسم مقدم الطلب
2. Location and address of head office and mailing address -2 مكان وعنوان المقر الرئيسي والعنوان البريدي لمقدم الطلب
3. Name, title and contact information for the main contact person(s) for this application -3 اسم وصفة المسؤول الرئيسي ووسائل التواصل الخاصة به
4. Name, address and contact information for legal counsel or other advisors who are advising the applicant on this application (if any). -4 اسم وعنوان المستشار القانوني أو المستشارين الآخرين الذين يقدمون المشورة لمقدم الطلب (إن وجدوا)، ووسائل التواصل الخاصة بهم.
5. Addresses of all websites -5 عناوين جميع المواقع الإلكترونية
6. Company registration number -6 رقم تسجيل الشركة
7. Legal status -7 الوضع القانوني
 - Joint Stock Company • شركة مساهمة

• Subsidiary of Joint Stock Company (name)	• فرع لشركة مساهمة (الإسم)
• Subsidiary of Lebanese bank (name)	• فرع لمصرف لبناني (الإسم)
• Subsidiary of Lebanese Financial Institution (name)	• فرع لمؤسسة مالية لبنانية (الإسم)
• Subsidiary of foreign bank or financial company (name)	• فرع لمصرف أجنبي أو لشركة مالية أجنبية (الإسم)
• Other (Specify)	• غيره (حدد)

8- الملكية:

8. Ownership:
- i) Details of issued share capital
- ii) Transferability of ownership interests, including details of public trading of any securities of the applicant
- iii) Controllers – Name, address and full particulars for each controller of the applicant, including the percentage ownership position for each controller.

- أ. تفاصيل عن رأس المال المصدر
- ب. قابلية انتقال حقوق الملكية، بما في ذلك تفاصيل عن التداول العام في أي أدوات مالية تكون بحوزة مقدم الطلب
- ج. الأشخاص المؤثرون - إسم وعنوان وكامل التفاصيل عن كل شخص مؤثر لدى المؤسسة مقدمة الطلب، بما في ذلك النسبة المئوية لملكية كل شخص مؤثر.

9. Governance: corporate governance structure, including details of board of directors.

- Each director and each senior officer must file an application for registration as a registered person in the form prescribed by the Authority (see Annex 4).

- 9- الحوكمة: هيكلية حوكمة المؤسسة، بما في ذلك تفاصيل عن مجلس الإدارة.
- يجب على كل مدير وكل مسؤول رئيسي أن يملأ طلب التسجيل بصفة شخص مسجل بحسب الأصول التي تفرضها الهيئة (راجع الملحق 4).

10. Categories of License

Types of securities business applicants seeks a license for (check all that apply)

10- فئات الترخيص

أنواع الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية موضوع طلب الترخيص (ضع علامة إلى جانب كل ما ينطبق)

(1) Dealing	<ul style="list-style-type: none"> Deals in or trades a <u>security</u> as principal Deals in or trades a <u>security</u> as agent Selling, buying, or taking an order to sell or buy, a <u>security</u> Market maker or liquidity provider Managing subscriptions for or distributing <u>securities</u> Underwriting <u>securities</u>. 	<ul style="list-style-type: none"> التعامل أو التداول في أداة مالية من حساب المؤسسة الخاص التعامل أو التداول في أداة مالية من حساب العملاء بيع، شراء، أو تلقي أمر ببيع أو شراء أداة مالية صانع السوق أو مؤمن السيولة إدارة الاكتتابات في الأدوات المالية، أو توزيع الأدوات المالية أو ضمان الاكتتاب بالأدوات المالية التفرغ عن الأدوات المالية 	(1) التعامل
(2) Advising	<ul style="list-style-type: none"> Investment advisor - retail Investment advisor - institutional Corporate finance advisor Other - specify 	<ul style="list-style-type: none"> تقديم المشورة للأفراد بشأن مزايا ومخاطر استثماراتهم تقديم المشورة لمؤسسة أخرى بشأن مزايا ومخاطر استثمارها تقديم المشورة المالية للشركات آخر، للتحديد 	(2) تقديم المشورة
(3) Arranging	<ul style="list-style-type: none"> Arranges transactions relating to <u>securities business</u> Introduces persons to transactions in securities Arranging corporate finance transactions (includes mergers & acquisitions, <u>securities</u> offerings, public or private placements) Arranges for a third party to provide custody services. <p>Note: Arranging does not include Dealing (executing trades).</p>	<ul style="list-style-type: none"> ترتيب العمليات المتعلقة بالأدوات المالية تعريف الأشخاص على الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية ترتيب عمليات مالية خاصة بالشركة، (بما فيها عمليات دمج واستحواذ، وعمليات طرح الاكتتاب العام أو الخاص في الأدوات المالية). ترتيب خدمات إيداع من قبل طرف ثالث ملاحظة: الترتيب لا يشمل التعامل (تنفيذ عمليات تداول). 	(3) الترتيب
(4) Managing	<ul style="list-style-type: none"> Managing a <u>security</u> or a portfolio of <u>securities</u> for another person on a discretionary basis CIS Manager of a <u>collective investment scheme</u> (Additional requirements apply under the CIS) 	<ul style="list-style-type: none"> إدارة أداة مالية أو محفظة أدوات مالية لصالح شخص آخر بشكل استثنائي إدارة هيئات الاستثمار الجماعي (تتطلب شروط إضافية بموجب النظام الخاص بهيئات الاستثمار) 	(4) الإدارة

	Regulation.) • <u>Approved distribution agent</u> for a foreign collective investment scheme.	(الجماعي) • القيام بدور وكيل توزيع معتمد لهيئة استثمار جماعي اجنبية.	
(5) Custody	• Holds and safeguards assets for another person, including <u>securities</u> • Client custody services, including administering rights, benefits and actions relating to a <u>security</u> • CIS Custodian for a <u>collective investment scheme</u> . (Additional requirements apply under the CIS Regulation.)	• (5) الإيداع • حفظ الأصول بما في ذلك الأدوات المالية لصالح شخص آخر • تقديم خدمات إيداع للعملاء، وإدارة الحقوق، والمنافع والإجراءات المتصلة بأداة مالية • القيام بدور الإيداع لهيئة استثمار جماعي (تطبق شروط إضافية بموجب النظام الخاص بهيئة الاستثمار الجماعي).	

11. Details of current business activities (if any) (إن وجدت) -11 تفاصيل عن أنشطة الأعمال الحالية
12. Details of license by Banque du Liban (if applicable) قبل مصرف لبنان (حيث ينطبق) -12 تفاصيل عن الترخيص الممنوح من
13. Proposed location and address of offices of all approved institution operations (including branch offices) (بما في ذلك مكاتب الفروع) -13 عنوان مكاتب المؤسسة المرخصة
14. Name and address of all subsidiaries or affiliated entities of the applicant التابغة للمؤسسة مقدمة الطلب -14 إسم وعنوان جميع الفروع أو الهيئات
15. Name, address and contact information for external auditors أسماء مفوضي المراقبة الخارجيين، وعناوينهم ووسائل التواصل معهم -15
16. Name, address and contact information for the applicant's principal bank مقدمة الطلب، وعنوانه ووسائل التواصل معه -16 إسم المصرف الرئيسي للمؤسسة
17. Membership in any securities exchange, professional body or self-regulatory organization (SRO), including details of membership category and status. معلومات حول العضوية في أي سوق للأدوات المالية، أو هيئة مهنية أو مؤسسة رقابة ذاتية، بما في ذلك فئتها ووضعها. -17

18. Details of registration, licensing or other form of authorization by any securities regulatory authority or other statutory authority outside Lebanon
- 18- تفاصيل عن التسجيل، أو الترخيص أو أي شكل آخر من أشكال التفويض الصادر عن أي سلطة رقابية أو أي هيئة قانونية أخرى خارج لبنان.
19. Has the applicant ever been refused membership in any securities exchange, SRO or professional body for which it has applied? (If yes provide details).
- 19- هل سبق أن رفضت عضوية المؤسسة مقدّمة الطلب في أي سوق للأدوات المالية، أو مؤسسة رقابية ذاتية، أو هيئة مهنية؟ (في حال كانت الإجابة نعم، إعطاء التفاصيل).
20. Has the applicant's membership in any securities exchange, SRO or professional body ever been suspended or terminated? (If yes provide details).
- 20- هل سبق أن علّقت أو أنهيت عضوية المؤسسة مقدّمة الطلب في أي سوق للأدوات المالية، أو مؤسسة رقابية ذاتية، أو هيئة مهنية؟ (في حال كانت الإجابة نعم، إعطاء التفاصيل).
21. Has the applicant's registration, licensing or other form of authorization by any securities regulatory authority or other statutory authority ever been suspended or terminated? (If yes provide details).
- 21- هل سبق أن تمّ تعليق أو إنهاء تسجيل المؤسسة مقدّمة الطلب، أو ترخيصها أو أي شكل من أشكال التفويض الصادر عن سلطة رقابية أو أي هيئة قانونية أخرى؟ (في حال كانت الإجابة نعم، إعطاء التفاصيل).
22. Is the applicant currently the subject of any investigation, regulatory proceeding or litigation? (If yes provide details).
- 22- هل تخضع المؤسسة مقدّمة الطلب في الوقت الحاضر لأي تحقيق، أو إجراءات قانونية أو دعوى قانونية؟ (في حال كانت الإجابة نعم، إعطاء التفاصيل).

EXHIBIT I

INFORMATION AND DOCUMENTS REQUIRED TO BE FILED WITH THIS APPLICATION

An applicant for a license for any type of securities business must file all of the following information and documents with the Authority.

1. **Board of Directors Resolution** – A resolution of its board of directors (or equivalent governing body) in the form prescribed by the Authority approving the application and its contents, and certifying the accuracy and

المستند I
المعلومات والمستندات المطلوب تقديمها مع الطلب

يجب على مقدّم الطلب للحصول على ترخيص لمزاولة أي فئة من الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية أن يقدم إلى الهيئة جميع المعلومات والمستندات التالية:

- 1- قرار مجلس الإدارة- وهو قرار صادر عن مجلس إدارة المؤسسة مقدّمة الطلب بحسب الأصول التي تفرضها الهيئة،

completeness of the accompanying information and documents.

بحيث يعكس الموافقة على الطلب ومحتوياته، ويؤكد على نَقّة واكتمال المعلومات والمستندات المرفقة به.

2. **Securities Business Profile** – A proposed securities business profile including all types of license to carry on securities business that the application covers. The profile must set out the types of financial instruments and the types of services that the applicant proposes to provide under each category of license.

2- جدول بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية - جدول بالأعمال المتعلقة بالأدوات المالية المنوي القيام بها، تضم جميع فئات التراخيص اللازمة لمزاولة الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية التي يشملها الطلب. يجب أن يحدد هذا الجدول فئات الأدوات المالية والخدمات التي يقترح مقّم الطلب تزويدها حسب كل فئة من فئات الترخيص.

3. **Business Plan** – A detailed business plan for the securities business covered by the application, including the following:

3- خطة العمل - خطة عمل تفصيلية للأنشطة المتعلقة بالأدوات المالية التي يشملها الطلب، بما في ذلك:

- 1) Introduction and background
- 2) Business strategy
- 3) Nature and scale of the proposed securities business, including sources of business and nature of customers and types of financial instruments and services that it intends to provide to clients
- 4) Capital structure and financing arrangements
- 5) Key risks and risk management approach
- 6) IT strategy and operations overview, including any arrangements for the outsourcing of any IT, operational or administrative functions. Specify the name, address and contact details of any agents or third parties that will provide services to the applicant, with details of the services to be provided.

- (1) المقدمة والخلفية
- (2) استراتيجية العمل
- (3) طبيعة ونطاق الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية المقترحة، بما في ذلك مصادر النشاط وطبيعة العملاء وأنواع الأدوات والخدمات المالية التي بنوي تقديمها.

7) Arrangements made for custody of clients' securities and handling of client money, detailing names and addresses of the custodian and any other third party providers to be used by the applicant for custodian activities.

- (4) مكونات رأس المال ومصادر التمويل
- (5) المخاطر الرئيسية وكيفية إدارة المخاطر
- (6) لمحة عامة عن استراتيجية المعلوماتية والعمليات، بما في ذلك أي ترتيبات لتزيم جهات خارجية في هذا المجال، والوظائف التشغيلية أو الإدارية. تحديد إسم وعنوان ووسائل التواصل الخاصة مع أي وكيل أو طرف ثالث سوف يقدم خدمات لمقّم الطلب، وتوفير تفاصيل عنها.

8) Arrangements made for clearing and

- (7) الترتيبات المتخذة لإيداع الأدوات المالية للعملاء وإدارة أموالهم، وتفاصيل أسماء وعناوين الوديع وأي طرف ثالث يوفر خدمات متعلقة بأنشطة الحفظ إلى مقّم الطلب.

(8) الترتيبات المتخذة لمقاصة وتسوية

settlement of transactions

العمليات.

9) Securities business – a detailed description of the securities business activities that the applicant proposes to undertake under each category of license that it is applying for

(9) الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية-

عرض تفصيلي للأنشطة المتعلقة بالأدوات المالية التي ينوي مقدم الطلب القيام بها في كل فئة من فئات الترخيص موضوع الطلب.

10) Financial projections for a 3 year period covering the institution as a whole and each type of securities business that it proposes to undertake

(10) التوقعات المالية لفترة ثلاث سنوات

تشمل المؤسسة بصورة عامة، مع التفصيل لكل نوع من أنواع الأدوات المالية التي تنوي القيام بها.

11) Securities exchanges and markets that the applicant intends to trade in

(11) البورصات وأسواق الأدوات المالية التي

ينوي مقدم الطلب التداول فيها

12) Securities exchanges, clearing houses, depositories and self-regulatory organizations (SROs) that the applicant is, or intends to become, a member of.

(12) البورصات وأسواق الأدوات المالية،

وغرف المقاصة، ومؤسسات الإيداع والمؤسسات التي تتمتع بسلطة تنظيمية والتي يكون مقدم الطلب عضواً فيها، أو ينوي الانضمام إليها.

4. **Controllers** – A list of all controllers of the applicant, and provide details of the identity, ownership (if applicable), integrity, regulatory status, business record and financial position of each proposed controller.

4- الأشخاص المؤثرون- توفير لائحة

بالأشخاص المؤثرين لدى مقدم الطلب، وتفاصيل عن هوية كل شخص مؤثر مقترح، وملكيته (إذا انطبق الحال)، ونزاهته، ووضعه القانوني، وسجله في الأعمال ووضعه المالي.

5. **Close Links** – A list of all persons that have, or are proposed to have, close links with the applicant, with details of the identity, ownership (if applicable), integrity, regulatory status, business record and financial position of each such person.

5- الروابط الوثيقة- توفير جدول بجميع

الأشخاص الذين يقيمون، أو يقترحون إقامة روابط وثيقة مع مقدم الطلب، مع تفاصيل عن هوية كل شخص منهم، وملكيته (حيث ينطبق)، ونزاهته، ووضعه القانوني، وسجله في الأعمال ووضعه المالي.

6. **Financial Statements** – Financial statements prepared and certified by the applicant's auditors in accordance with Lebanese accounting standards. The statements must set out the applicant's current and projected financial position (including its capital, assets, liabilities, revenues and expenses) as at:

6- البيانات المالية- هي البيانات التي

يعدّها ويصادق عليها مفوضو المراقبة الخارجيون وفقاً لمعايير المحاسبة المعتمدة في لبنان. يجب أن تحدّد البيانات الوضع المالي الحالي والمتوقع لمقدم الطلب (بما في ذلك رأسماله وموجوداته ومطلوباته وإيراداته ونفقاته) وذلك:

- 1) the end of its last fiscal year, or for a new entity, the date of the financial statements, (1) في نهاية سنته المالية أو بالنسبة إلى مؤسسة جديدة، في تاريخ الكشوفات المالية،
- 2) the proposed date of the commencement of business, and (2) التاريخ المقترح لمباشرة الأعمال،
- 3) 12 months after the date of commencement of business. (3) 12 شهراً بعد تاريخ المباشرة بالأعمال

Evidence to support the current and projected financial position and the validity of the assumptions that the financial statements are based on must be provided. يجب تقديم المستندات التي تثبت سلامة للوضع المالي الحالي والمتوقع وصحة الافتراضات التي تستند إليها البيانات المالية.

7. **Registered Persons** – A list of each person who is to be a registered person and an application form for registration for each such person in accordance with this Regulation. (7) - الأشخاص المسجلون - توفير جدول بجميع الأشخاص المفترض تسجيلهم، واستمارة طلب التسجيل لكل شخص وفقاً لهذا النظام

8. **Systems and Controls** – Systems and controls documentation as follows: (8) - النظم والضوابط الرقابية - تتضمن المستندات المتصلة بالنظم والضوابط الرقابية ما يلي:

- i. Financial controls policies and procedures (أ- السياسات والإجراءات الخاصة بالرقابة المالية)
- ii. Risk management policies and systems (ب- السياسات والنظم المتصلة بإدارة المخاطر)
- iii. Anti-money laundering and anti-terrorism financing program and procedures (ج- البرامج والإجراءات المتصلة بمكافحة تبييض الأموال وتمويل الإرهاب)
- iv. Compliance manual (د- دليل الامتثال)
- v. Compliance monitoring program (هـ- برنامج متابعة الامتثال)
- vi. Code of conduct for directors, officers and employees (و- قواعد السلوك للمدراء والمسؤولين والمستخدمين)

9. **Operations Manual** – Operations procedures manual setting out the procedures and systems to be employed for all material business and administrative operations, including: (9) - دليل العمليات - هو دليل يحدد الإجراءات والنظم الواجب تطبيقها في جميع الأنشطة الأساسية والعمليات الإدارية، بما في ذلك:

- i. Opening and administration of client accounts (أ- فتح وإدارة حسابات العملاء)
- ii. Processing and recording of orders, and the execution, settlement and confirmation of trades (ب- معالجة وتسجيل الأوامر، وتنفيذ وتسوية وتأكيذ العمليات)
- iii. Reporting to clients (ج- تزويد العملاء بالتقارير)

- د- تقديم المشورة والخدمات الملائمة للعملاء
- هـ- حفظ وإدارة أموال العميل وموجوداته
- و- الامتثال لجميع متطلبات حفظ السجلات
10. **Terms of Business** – The proposed terms of business in client agreements (in accordance with the Business Conduct Regulation), including the proposed forms to be signed by clients. -10 شروط وأحكام التعاقد (التعامل)- الأحكام المقترحة للتعامل في الاتفاقيات مع العملاء (وفقاً للنظام الخاص بسلوكيات العمل)، بما في ذلك الاستثمارات المقترحة التي يجب أن يوقعها العملاء.
11. **Fees** – A list of proposed fees, commissions, charges and other expenses payable by clients. -11 الرسوم- توفير جدول بالرسوم والعمولات والتكاليف وغيرها من النفقات المتوجبة على العملاء.
12. **Material Contracts** – A copy of agreements, arrangements and understandings with third parties to provide any material services or operations, including:
- أ- تنفيذ ومقاصة وتسوية العمليات؛
- ب- حفظ أموال العميل أو موجوداته؛
- ج- توفير منتجات أو خدمات يقدمها مباشرة أو عن طريق طرف ثالث
- د- آلية تعريف العملاء
- هـ- خدمات تكنولوجيا المعلومات، بما في ذلك خدمات قاعدة البيانات، وأنظمة الكمبيوتر والمعالجة والتدقيق في مجال التكنولوجيا والمعلومات
- و- حفظ السجلات
- ز- خدمات الامتثال
- ح- خدمات إدارة المخاطر
- ط- خدمات التدقيق
10. **Terms of Business** – The proposed terms of business in client agreements (in accordance with the Business Conduct Regulation), including the proposed forms to be signed by clients.
11. **Fees** – A list of proposed fees, commissions, charges and other expenses payable by clients.
12. **Material Contracts** – A copy of agreements, arrangements and understandings with third parties to provide any material services or operations, including:
- i. Execution, clearing and settlement of trades
- ii. Custody of client money or client assets;
- iii. Arrangements to offer products or services provided by, sponsored by, or associated with a third party
- iv. Arrangements to introduce clients
- v. Information technology services, including database services, computer systems, processing and IT audit services
- vi. Record-keeping
- vii. Compliance services
- viii. Risk management services
- ix. Audit services

13. **Insurance** – Details of professional indemnity insurance policies in accordance with the requirements prescribed by the Authority in the Business Conduct Regulation.

13- التأمين- تفاصيل عن تغطية بوالص التأمين المتعلقة بالتعويضات المهنية وفقاً لمتطلبات الهيئة الواردة في النظام الخاص بسلوكيات العمل.

14. **Incorporation Documents** – Copy of the articles of association or by-laws, for a company.

14- مستندات التأسيس- نسخة عن النظام الأساسي أو النظام الداخلي للشركة.

15. **Corporate Structure** – Ownership structure chart showing the corporate group that the applicant is part of (if any), including each controller and each person that the applicant has close links with.

15- هيكلية الشركة- هيكلية الملكية التي تبيّن المجموعة الاقتصادية التي ينتمي إليها مقدم الطلب (إن وجدت)، بما في ذلك كل شخص مؤثر وكل شخص له روابط وثيقة مع مقدم الطلب.

16. **Organization Chart** – Organization chart that includes the applicant's governing body, all departments and units of the business, the CEO and senior management, the Head of Compliance and MLRO. The chart must set out the reporting lines of each department and senior manager in the business.

16- الهيكلية التنظيمية- تضم مجلس الإدارة لدى مقدم الطلب، والمدير التنفيذي والإدارة العليا التنفيذية، ورئيس دائرة الامتثال ومسؤول الإبلاغ عن تبييض الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وجميع الإدارات والوحدات. يجب أن تحدد هذه الهيكلية المرجعية الإدارية لكل دائرة ومدير رئيسي.

17. **Business Continuity** – Copy of the applicant's business continuity plan.

17- استمرارية العمل- نسخة عن خطة استمرارية العمل في المؤسسة مقدمة الطلب.

ANNEX 2

الملحق 2

INFORMATION AND DOCUMENTS REQUIRED TO BE FILED WITH APPLICATIONS FOR APPROVAL TO ESTABLISH A FINANCIAL INTERMEDIATION COMPANY

In addition to the information and documents that must be filed with an application for license in Annex 1 above, an application for approval to establish a financial intermediation company must file all of the following information and documents with the Authority.

المعلومات والمستندات الواجب تقديمها مع طلب الموافقة على تأسيس شركة وساطة مالية

للحصول على موافقة لتأسيس شركة وساطة مالية، يجب، بالإضافة إلى المعلومات والمستندات الواجب إرفاقها بطلب الترخيص وفقاً للملحق رقم 1 أعلاه، تقديم المعلومات والمستندات التالية للهيئة.

1. **Founders and Officers** – A document certifying the identity of the founders, the persons participating in subscriptions for the company's capital, and the persons to hold senior management positions in the

1- المؤسسون والإداريون- مستند يؤكد هوية الأعضاء المؤسسين والأشخاص المشاركين في الاكتتاب في رأسمال الشركة، والأشخاص الذين يشغلون مناصب في مجلس

company. (This may include an extract from the Civil Register / identity card / passport, or in the case of a legal entity, a registration certificate from the Commercial Register.

الأدارة والإدارة العليا التنفيذية في الشركة. (وقد يشمل هذا إخراج قيد فردي/بطاقة هوية/جواز سفر، أو شهادة تسجيل في السجل التجاري في حال كان شخصاً معنوياً).

2. **Personal Statements** – A statement signed by each person listed in #1, including their curriculum vitae (degrees, experience, and other information on their financial status and background) and a precise evaluation of their net worth. If legally available, include an official police record issued within the last three months.

2- البيانات الشخصية- بيان موقع من كل شخص مذكور في الفقرة 1 أعلاه، بما في ذلك سيرته الذاتية (شهادته، خبرته، ومعلومات أخرى عن وضعه المالي) وتقييم دقيق لملاسته وقدرته المالية. بالإضافة الى نسخة موثقة عن السجل العدلي لا يعود تاريخ إصدارها لأكثر من ثلاثة أشهر، في حال توفر ذلك قانوناً.

3. **Subscriptions** – A statement listing the percentage participation of all subscribers in the capital of the company, including the categories of shares, and their distribution among Lebanese and non-Lebanese persons, and resident and non-resident persons.

3- الاكتتابات- بيان تظهر فيه النسبة المئوية لمشاركة جميع المكتتبين في رأسمال الشركة، بما في ذلك فئات الأسهم، وتوزيعها بين الأشخاص اللبنانيين وغير اللبنانيين، والمقيمين وغير المقيمين.

4. **Feasibility Study** – An economic feasibility study on the establishment of the company, covering a three-year period and showing in detail:

4- دراسة الجدوى- دراسة جدوى اقتصادية لتأسيس شركة، تغطي فترة ثلاث سنوات وتبين بالتفصيل:

- 1) The company's financing sources, initial capital investments and other start-up resource requirements
- 2) Projected annual profit and loss account, including revenues.
- 3) Projected annual expense budgets.
- 4) Projected cash flow.

(1) مصادر تمويل الشركة، والاستثمارات الأولية في رأس المال وغيرها من المتطلبات اللازمة لإطلاق المشروع.

(2) بيان الأرباح والخسائر السنوية المتوقعة، بما في ذلك الإيرادات

(3) موازنة التكاليف السنوية المتوقعة

(4) التدفق النقدي المتوقع

5. **Business Relationships** – A statement listing any existing or proposed relationship between the company and any financial institution, broker-dealer or other financial entity, whether in Lebanon or abroad.

5- علاقات العمل- بيان يتضمن أي علاقة قائمة أو يمكن أن تنشأ بين الشركة وأي مؤسسة مالية، أو وسيط مالي أو أي هيئة مالية، في لبنان أو في الخارج.

6. **Constitution** – Final or draft copies of the company's articles of incorporation constitution and by-laws.

6- التأسيس- مسودة النظام الأساسي/الداخلي للشركة أو نسخته النهائية.

**Annex 3
NOTIFICATION
REQUIREMENTS TO THE
AUTHORITY**

An approved institution must provide notice to the Authority of the following changes under article 2304. All notices must be provided in the form prescribed by the Authority.

1. **Changes in Name or Office** – An approved institution must notify the Authority at least 30 days before any change in:

- 1) its name, its registered name or any business name that it uses in carrying on securities business or
- 2) the address of its head office or, if different, the address of the place for service of notices or documents.

2. **Changes in Business** – An approved institution must notify the Authority within 7 days of:

- 1) the formation, acquisition, disposal or dissolution of a subsidiary, including the subsidiary's name and its principal business,
- 2) any changes in the information originally submitted under the following headings:
 - branch offices in Lebanon from where it carries on securities business,
 - insurance arrangements,
 - the countries outside Lebanon where it carries on securities business, including whether the business operates as a branch office, a subsidiary or otherwise, and

الملحق 3

موجب تبليغ الهيئة

يجب على المؤسسة المرخصة إبلاغ الهيئة بشأن المتغيرات التالية، عملاً بالمادة 2304 أعلاه، وذلك عملاً بالأصول التي تحددها الهيئة.

- 1- تغييرات في الاسم أو المكتب- يجب على المؤسسة المرخصة أن تبليغ الهيئة قبل 30 يوماً على الأقل من إجراء أي تغيير في:

- (1) اسمها، أو اسمها المسجل أو أي اسم تجاري تستخدمه في مزاوله الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية
- (2) عنوان مقرها الرئيسي، أو إذا اختلف، عنوان محل تسليم الإشعارات أو المستندات.

- 2- تغييرات في العمل- يجب على المؤسسة المرخصة إبلاغ الهيئة خلال 7 أيام بما يلي:

- (1) تأسيس شركة تابعة أو تملكها، أو التصرف بها، أو حلها، بما في ذلك اسمها وأعمالها الرئيسية،
- (2) أي تغيير في المعلومات المقدمة أصلاً تحت العناوين التالية:
 - مكاتب فروعها في لبنان حيث تزاول الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية،
 - عقود التأمين،
 - الدول الخارجية حيث تزاول الأعمال المتعلقة بالأدوات المالية، بما في ذلك ما إذا كانت المؤسسة تعمل كمكتب فرعي، أو شركة تابعة أو غير ذلك،
 - العقود أو الإجراءات المعتمدة

- the contracts or arrangements to clear and settle transactions or for custody of client money or client assets. لإتمام وتسوية العمليات أو حفظ أموال العملاء أو موجوداتهم.
3. **Proposed Changes in Business** – An approved institution must give the Authority prior notice (or if the event has occurred, notice as soon as it becomes aware) of:
- 3- التغييرات المقترحة في العمل- يجب على المؤسسة المرخصة أن تبلغ الهيئة مسبقاً (أو في حال حدوث تغييرات، فور علمها بحدوثه) بـ:
- 1) a proposed reorganization, business expansion or other change that could have a material impact on its securities business, risk profile or resources, including, but not limited to:
- (1) اقتراح إعادة تنظيم المؤسسة، أو توسيع نطاق أعمالها، أو أية تغييرات أخرى قد تؤثر بشكل جوهري على أعمالها المتعلقة بالأدوات المالية، أو على المخاطر أو الموارد، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:
- Setting up a new business within its corporate group • للقيام بأعمال جديدة ضمن مجموعة شركاتها
 - Establishing a new branch • إنشاء فرع جديد
 - Selling or offering a new type of financial or securities product or service • بيع أو تسويق منتجات أو خدمات مالية جديدة
 - The acquisition of any material business or the disposal of any material part of its business • تملك أو التنازل عن أي من العناصر الأساسية المكونة لأعمالها
 - The sale or transfer of any material assets or parts of its business, • بيع أو نقل ملكية أي من أصولها أو العناصر المكونة لأعمالها،
 - Ceasing to undertake a securities business activity, or significantly reducing the scope of any activity, • التوقف عن أي نشاط في أعمال الأدوات المالية أو تقليص نطاقه بشكل ملحوظ.
- 2) entering into, or significantly changing, a material outsourcing arrangement covering any of its business or administrative functions, (2) تلزم أي جزء أساسي من أعمال المؤسسة أو وظائفها الإدارية، أو إدخال تغييرات ملحوظة عليه،
- 3) a significant failure in its systems or controls, including those reported by its auditor or internal (3) خلل مهم في نظمها وأنظمتها الرقابية، بما في ذلك الخلل الذي يبلغ عنه مفوض المراقبة الخارجي

- audit function,
- 4) any change that could result in a material change in its capital adequacy or capital position, including:
- any action that would result in a material change in its financial resources or financial resources requirements
 - the payment of a special dividend or the repayment of share capital or a loan or credit
 - any significant losses, whether recognized or unrecognized
 - any action proposed by a controller or a member of its corporate group.
4. **Material Changes and Events** - An approved institution must notify the Authority immediately of:
- 1) Any material change in, or event related to, its business, operations or financial soundness,
 - 2) the presentation of a petition for the winding up or bankruptcy of the approved institution, a controller of the institution or any person that the institution has close links with,
 - 3) notice of any meeting to consider a resolution to wind up the approved institution, a controller of the institution or any person that the institution has close links with,
 - 4) any insolvency event,
 - 5) the imposition of
- أو المدقق الداخلي لديها،
- (4) أي تغيير جوهري قد يؤثر على رأس المال أو كفايته، بما في ذلك:
- أي إجراء من الممكن أن يؤدي إلى تغيير جوهري في مواردها المالية أو متطلباتها
 - توزيع الأرباح الخاصة أو إعادة دفع الرأسمال المساهم به أو إيفاء دين
 - أي خسائر ملحوظة، محققة أو غير محققة
 - أي إجراء يقترحه الشخص المؤثر أو عضو من الأعضاء في مجموعة شركاتها
- 4- التغييرات والوقائع الجوهرية- يجب على المؤسسة المرخصة أن تبلغ الهيئة فوراً في الحالات التالية:
- (1) حصول أي تغيير جوهري في أعمالها، أو عملياتها أو ملاءتها المالية، أو حدوث أي واقعة متصلة بما سبق،
 - (2) تقديم طلب تصفية أو إفلاس المؤسسة المرخصة، أو الشخص المؤثر في المؤسسة أو أي شخص تقيم معه المؤسسة روابط وثيقة،
 - (3) الدعوة إلى عقد اجتماع للبحث في قرار تصفية المؤسسة المرخصة، أو الشخص المؤثر في المؤسسة أو أي شخص تقيم معه المؤسسة روابط وثيقة،
 - (4) أي حالة تعسر
 - (5) فرض عقوبات تأديبية على

- disciplinary sanctions on the approved institution or a controller of the institution by any regulatory authority,
- 6) the conviction of the approved institution of any criminal offence or any offence under legislation relating to banking or other financial services, taxation or involving fraud or any act involving a lack of integrity or dishonesty,
- 7) the granting or refusal of any application for, or revocation of, approval to carry on securities, banking or insurance business in any other country,
- 8) the withdrawal or refusal of an application for, or revocation of, membership of a securities exchange or clearing agency,
- 9) the appointment of inspectors by an official or regulatory authority to investigate the affairs of the approved institution,
- 10) a change in its external auditors,
- 11) a significant act of misconduct by the approved institution or any of its registered persons,
- 12) any lawsuit initiated against the approved institution by one of its clients,
- 13) any matter that would be material to the requirement for the approved institution, any of its controllers, or any of its registered persons, to remain a fit and proper person under the
- المؤسسة المرخصة أو الشخص
المؤثر في المؤسسة من قبل أي
سلطة رقابية،
- (6) إدانة المؤسسة المرخصة بأي
جناية أو جرم خاضع للتشريعات
المتعلقة بالخدمات المصرفية أو أي
خدمات مالية أخرى، أو الضرائب،
أو أي عملية احتيال أو فعل يتصل
بعدم النزاهة أو إساءة الأمانة،
- (7) قبول أو رفض أي طلب للحصول
على موافقة لمزاولة الأعمال
المتعلقة بالأدوات المالية، أو
الأعمال المصرفية أو التأمين في
أي بلد آخر، أو إبطال هذه
الموافقة،
- (8) سحب أو رفض أي طلب للانضمام
إلى أسواق الأدوات المالية أو
شركة المقاصة،
- (9) تعيين مفتشين من جانب هيئة
رسمية أو سلطة رقابية للتحقيق في
شؤون المؤسسة المرخصة،
- (10) تغيير في مفوضي المراقبة
الخارجيين لديها،
- (11) انتهاك سلوكيات السوق
والأعمال من قبل المؤسسة
المرخصة أو أي من الأشخاص
المسجلين لديها،
- (12) إقامة أي دعوى قانونية ضد
المؤسسة المرخصة من قبل أحد
عملائها،
- (13) أي عامل قد يؤثر بشكل
جوهرى على بقاء المؤسسة
المرخصة أو أي من الأشخاص
المؤثرين، أو الأشخاص المسجلين

Regulations.

- 14) any other matter that would reasonably be considered to be material to the Authority's supervision of the approved institution or any of its registered persons.
- 15) the resignation or dismissal of any of the following persons (in cases of dismissal, full details of reasons for dismissal must be provided):
- the CEO, Managing Director or General Manager
 - Chief Financial Officer
 - A director
 - A senior officer or executive
 - Head of compliance
 - Head of risk management
 - Money laundering reporting officer.

The obligation to notify the Authority arises immediately when the approved institution knows, or has reasonable grounds for believing, that any of the above changes has occurred or will occur.

5. **Changes in Registered Persons** – An approved institution must notify the Authority within 7 days of any material change in the information provided to the Authority on the application for registration of a registered person, including his name, integrity or background. A registered person must give immediate notice to the compliance officer of his approved institution of any such changes.

لديها جذيرين وملامين بموجب النظام المفروض من قبل الهيئة،

(14) أي عامل قد يؤثر بشكل جوهري وعلى نحو معقول على إشراف الهيئة على المؤسسة المرخصة أو أي من الأشخاص المسجلين لديها،

(15) استقالة أو إقالة أي من الأشخاص التالي ذكرهم (و في حالات الإقالة، يجب إعطاء كامل التفاصيل عن أسبابها):

- المدير التنفيذي، أو المدير الإداري أو المدير العام
- المدير المالي
- المدير
- أحد المستخدمين الرئيسيين أو المسؤولين التنفيذيين
- مسؤول الامتثال
- مسؤول إدارة المخاطر
- مسؤول الإبلاغ عن تبييض الأموال

ينشأ موجب تبليغ الهيئة فور علم المؤسسة المرخصة بأن أيًا من التغييرات أعلاه قد حصل أو سوف يحصل، أو عندما تتوفر أسباب معقولة ترجح حصوله.

5- تغييرات في الأشخاص المسجلين- يجب على المؤسسة المرخصة أن تبلغ الهيئة خلال 7 أيام من حصول أي تغيير جوهري في المعلومات المقدمة إلى الهيئة لطلب تسجيل شخص مسجل، بما في ذلك اسمه، أو نزاهته، أو سيرته. كما يجب على الشخص المسجل أن يبلغ فوراً مسؤول الامتثال في المؤسسة المرخصة التي ينتمي إليها بشأن هذه التغييرات.